Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W samym sercu mórz są twe granice, twoi budowniczowie udoskonalili twe piękno. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szerokie morza są twoją granicą, ci, którzy cię budowali, dopracowali twe piękno. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje granice *są* w środku morza, twoi budowniczowie uczynili doskonałą twoją piękność. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W pośrodku morza były granice twoje, budownicy twoi doskonałą uczynili piękność twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a w sercu morza położony. Pograniczni twoi, którzy cię zbudowali, wykonali piękność twoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W sercu morza są twoje granice, budowniczy nadali ci doskonałą piękność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W samym sercu mórz są twoje granice, budowniczowie twoi nadali ci kształt nieskończenie piękny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoja posiadłość jest w sercu mórz. Twoi budowniczowie dokończyli twoje piękno. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W sercu mórz są twoje granice. Twoi budowniczowie uczynili cię pięknym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twoje granice były w sercu mórz. Twoi budowniczowie uczynili doskonałą twą piękność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В серці моря Ґовелін твої сини поставили тобі красу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W sercu mórz są twoje burty, a twoi budowniczowie udoskonalili twą piękność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W sercu mórz są twe terytoria. Twoi budowniczowie doprowadzili twe piękno do doskonałości. |